

INFORMAZIONI PERSONALI

Giannotta Francesca



📍 Lecce

✉ francesca.giannotta@unisalento.it

Data di nascita 09/12/1987 | Nazionalità Italiana

ESPERIENZA PROFESSIONALE

- **Docente a contratto di Lingua e Traduzione Cinese**

Università del Salento, Lecce (Italia)

a.a. 2022/2023 Lingua e traduzione cinese I (STML, 36 ore), Lingua e traduzione cinese II (STML, 36 ore)

a.a. 2021/2022 Lingua e traduzione cinese I (STML, 36 ore)

a.a. 2020/2021 Lingua e traduzione cinese II (STML, 36 ore)Lingua e traduzione cinese I (LM94, 54 ore)

- **Dipendente a tempo pieno e indeterminato cat. D1**

16/06/2022 - oggi **Università del Salento**, Lecce (Italia)

- **Collaboratrice a tempo determinato**

Università del Salento, Lecce (Italia)

11/05/2020 – 11/08/2021 Assistenza e supporto all'implementazione della mobilità di progetto finalizzata alla organizzazione e **gestione di scambi di studenti, docenti e personale universitario** previsti da e per **Cina RP, Kazakistan e Albania** in tutte le fasi precedenti, contestuali e susseguenti alla mobilità.
Erasmus+ 2014-2020 call 2019 azione KA107 Progetto 2019-1-IT02-KA107-061483, Resp. scient. Dr. Claudio Petti. Contratto di prestazione d'opera.

12/12/2018 –30/11/2019 **Traduzione, progettazione e produzione di materiale divulgativo** delle attività scientifiche del progetto e comunicazione in ambito internazionale; assistenza e supporto alla organizzazione di eventi (internazionali e locali) ed alla **gestione di scambi scientifico-accademici internazionali**.
Progetto Interreg Adria IMPRECO Utilizzo della piattaforma INTERREG online per rendicontazione.
Resp. scient. Dr. Maurizio Pinna. Contratto co.co.co.

01/09/2019-30/09/2019 **Soggiorno di ricerca** presso la **Jinan University** di Guangzhou (Cina R. P.) per attività di supporto alle attività di comunicazione e divulgazione del progetto e scambi su procedure di assistenza e supporto agli scambi internazionali, nell'ambito del Progetto K.I.T.F.E.M. - Call: H2020-MSCA-RISE-2016 (resp. scient. Dr. Claudio Petti).

https://www.cunef.edu/wp-content/uploads/2020/01/FICHA_Giannotta-Francesca-00000002.pdf

11/12/2017–30/09/2018 Supporto in attività di gestione e coordinamento della segreteria didattico-organizzativa finalizzata all'**organizzazione di scambi di studenti internazionali** in tutte le fasi, precedenti, contestuali e susseguenti. Selezione di materiale e insegnamento in un **crash-course** di italiano.
Progetto Inter-Asia "Piano di Azione e Coesione - Azioni di transnazionalità delle Università pugliesi" finanziato dalla Regione Puglia, Resp. scient. di progetto Prof.ssa Mariaenrica Frigione. Contratto co.co.co.

- **Docente di Interpretazione e Traduzione Cinese – Italiano – Cinese (ssd L-OR/21)**

Istituto di Alti Studi SSML Carlo BO, sede di Bari

a.a. 2019/2022, Selezione e preparazione di materiale didattico (testi, contenuti multimediali), **progettazione e insegnamento in attività didattiche** per l'apprendimento e lo sviluppo di competenze in interpretazione e traduzione di contenuti dal cinese all'italiano, supporto e **valutazione dell'elaborato** finale.
2020/2021, 2021/2022 240 ore annue
a.a. 2018/2019 200 ore annue
Contratto co.co.co.

- **Docente di italiano**

- 01/09/2014–31/12/2015 Sichuan Normal University; Sichuan University, Chengdu (**Cina R. P.**)
Insegnamento in **corsi di lingua e cultura** italiana (A1-B2); progettazione di **attività extradidattiche**. Supporto alla segreteria didattica-organizzativa in attività finalizzata alla partecipazione di studenti cinesi nell'ambito dei programmi Marco Polo e Turandot.
- settembre 2013–maggio 2022

Libera professione e collaborazioni a tempo determinato di interprete e traduttrice; docente di lingua italiana, cinese e inglese; mediatrice linguistica e culturale

Agenzie e Soc. Coop. (PTSGI; Big Sur, ICE, Coop. "It's Time 2.0" Scarl, Coop. Soc. "Nuovi Incontri"), Aziende (Italtraff srl), Tribunale di Brindisi, ARCI Brindisi, Coop. Sociale Nuovi Incontri, Istituti scolastici, Committenti privati

Traduttrice e Proofreader di certificati, manuali, cataloghi di mostre d'arte (Agenzia PTSGI e committenti privati)

Interprete in eventi e trattative privati durante la "Chengdu International Wine Fair" (Cina); "Mostra personale di Zhang Guangxian" presso Gallerie Foresta (LE), "Mostra personale di Xie Anning" presso Municipio di Casarano (LE); "Festival del Cinema del Reale" Ed. 2017 a Specchia (Big Sur, LE); Inaugurazione della mostra artistica "Una cintura, una via" e conferenza stampa presso Museo MUST, (LE), Fiera B2B "It's Wedding Time" (ICE Agenzia, Maglie); interprete presso Tribunale di Brindisi.

Supplente di lingua cinese presso Liceo Ferraris di Taranto.

Supplente di lingua inglese presso I. I. S. S. A. De Pace di Lecce, I.I.S.S. Medi di Galatone.

Insegnante di lingua cinese, inglese, italiano individuali e di gruppo in presenza e online (Liceo Scientifico G. Banzi Bazoli (LE), Liceo Classico Virgilio-Redi (LE), Liceo delle Scienze Umane A. Moro di Maglie, Coop. Sociale Nuovi Incontri, Scuola media sperimentale Wenwen, HuaWen Chinese School).

Mediatrice Culturale in lingua cinese (ARCI Brindisi, Istituto Comprensivo Statale di Poggiardo)

Security Agent per ICTS Italia presso Aeroporto di Venezia.

Sales Assistant con lingua cinese presso Montblanc Italia, Boutique di aeroporto di Venezia.

Hostess con lingua cinese presso il Casinò di Venezia, sede di Cà Noghera.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- | | | |
|-----------------------------------|---|------------------------|
| a.a. 2020/2021 | Master di II livello in Didattica della Lingua e Cultura Cinese | Idoneo con Lode |
| | Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" | |
| a.a. 2019/2020 | Master di II livello in Amministrazione pubblica: principi e regole, strumenti e tecniche | Eccellente |
| | Università del Salento - Dipartimento di Scienze giuridiche | |
| | Tirocinio di 150 ore svolto presso Ufficio Relazioni Internazionali dell'Università del Salento | |
| a.a. 2013/2014 | Certificato – International TCM Training Program con Borsa di Studio di 1 anno del China Scholarship Council | |
| | Chengdu University of Traditional Chinese Medicine, Chengdu (Cina R. P.) | |
| | Progetto di ricerca su elementi di materia medica e farmacologia tradizionale cinese finanziato con borsa di studio del China Scholarship Council . Selezione presso Ministero degli Affari Esteri a Roma. | |
| a.a. 2010/2011
a.a. 2011/2012 | Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione editoriale, settoriale (LM 94) | 110/110 |
| | Università Cà Foscari, Venezia (Italia) | |
| | Interpretariato consecutivo; traduzione specialistica; storia dei generi letterari; diritto dell'Asia Or. (Cina); linguistica cinese; informatica per la traduzione assistita. Tirocinio 3 mesi presso E.I.L. Cultural Learning, Malvern (Regno Unito) con attività di traduzione del sito in italiano; traduzione di materiale promozionale in cinese, italiano e spagnolo. | |
| Titolo alla tesi di laurea | Specialità locali: <i>La mia vita dal sapore sichuanese</i> , di Shi Guanghua - Traduzione e analisi traduttologica di | |

alcuni capitoli

Link <http://dspace.unive.it/handle/10579/2501?show=full>

a.a. 2006/2007 **Laurea Triennale in Mediazione linguistico-culturale (L12)** **104/110**
 a.a. 2007/2008
 a.a. 2008/2009 Università La Sapienza, Roma (Italia)
Mediazione linguistico-culturale; traduzione da/verso lingua straniera; lettorato di lingua straniera; economia e gestione delle imprese turistiche; diritto privato; organizzazione internazionale; letteratura straniera; informatica per le lingue; scrittura giornalistica.

ALTRI TITOLI

27/09/2012 **Certificazione CEDILS**
 Laboratorio ITALS presso Cà Foscari Università di Venezia
 29/01/2009 **Certificato ECDL Core Level**
 AICA

SEMINARI E WORKSHOP

11/12/2020 Seminario online "La didattica del cinese rivolta ai bambini. Un confronto su esperienze di insegnamento e metodologie didattiche"
 Istituto Confucio - Sapienza Università di Roma (Certificato di partecipazione)
 09/12/2020 Seminario online "Teaching languages in time of pandemic. Experiences and practice"
 Istituto Confucio - Università di Firenze
 30/11/2020 – 01/12/2020 Seminario online "Percorso formativo verso Horizon Europe: scenario e prospettive del nuovo programma europeo per la ricerca e l'innovazione"
 APRE Formazione
 11/12/2020 Workshop teorico-pratico per il trasferimento di procedure di monitoraggio semplificato delle aree protette nell'ambito del progetto IMPRECO
 Università del Salento – Dipartimento di Scienze e Tecniche Biologiche e Ambientali (DiSTeBA)
 22/05/2018 – 23/05/2018 Seminario di **progettazione europea** "La Puglia incontra l'Europa"
 Dipartimento delle Politiche Europee della Presidenza del Consiglio dei Ministri in collaborazione con l'Istituto Europeo di Pubblica Amministrazione (**EIPA**), Officine Cantelmo (Lecce)
 Bando di gara, application form e quadro logico, predisposizione e finalizzazione del progetto.

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre Italiano
 Lingue straniere

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
ESOL International (luglio 2020)					
Cinese	C1	C1	C1	C1	C1
HSK 5 (luglio 2014)					
Spagnolo	B2	B2	B2	B2	B2
Licenza superiore omologata al titolo spagnolo "Bachillerato"					

Patente di guida B (Automunita)

Lecce, 26/09/2022

Francesca Molle